

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 35 (1962)

Heft: 11

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

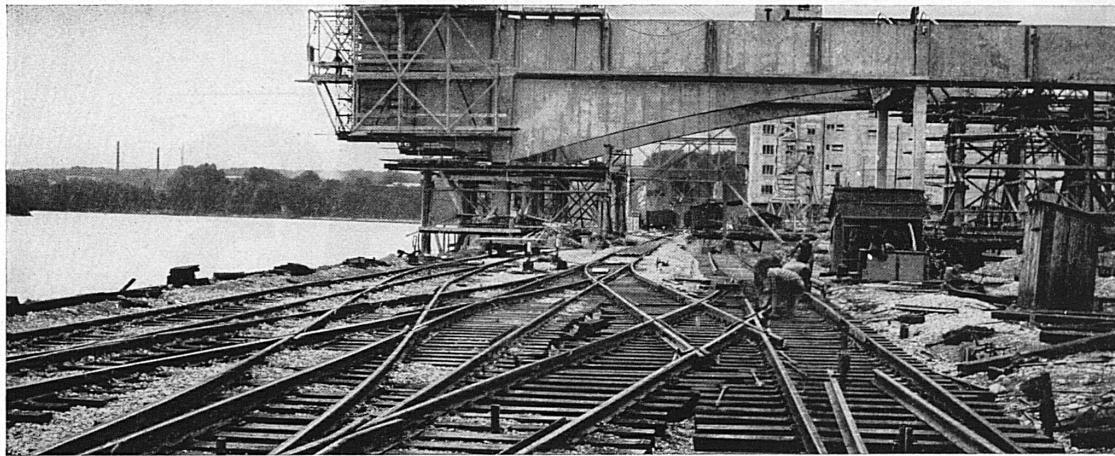
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Jakob Weber
Geleisebau
Unternehmung

Muttenz: Im Gstrüpf 29
Telephon 53 1725
Filiale Basel Telephon 33 8247

Muttenz
und Basel

Auhafen Muttenz

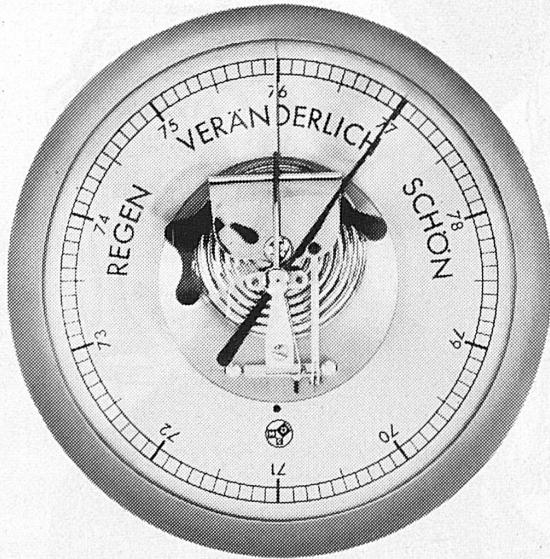
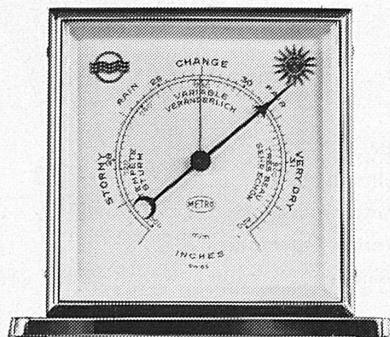
Bekannt für Qualität

W.Koch Optik AG Zürich

Meteorologische Instrumente

Barometer, Thermometer, Hygrometer sind unentbehrliche Instrumente, um die lokale Wettersituation vorauszusehen — ein faszinierendes Hobby für jedermann. Wir beraten Sie gerne über alle Geräte von der einfachsten Ausführung bis zum vollständigen Instrumentarium.

Bahnhofstrasse 17
Telefon 051 / 25 53 50



Optik Mikro Foto Kino



Téléphone N°

Telephon Nr.

163

Strassenzustand

Etat des routes

ALB.CAMENZIND'S
WITWE AG.
STEINEN

KIRSCHDESTILLATION – SPIRITUOSEN
GEGR. 1879



EDEL UND GEHALTVOLL
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN
FÜR DEN FEINSCHMECKER
DER KЛАSSISCHE KIRSCH VON STEINEN
FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!

Blanker

Einsatzstahl
Automatenstahl
Vergütungsstahl
Maschinenbaustahl



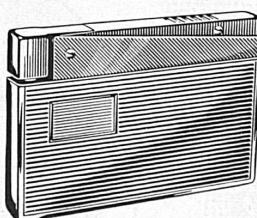
gezogen
geschält
geschliffen

MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH
Zieherei Schrauben Décolletage Telephon (051) 77 09 44

Nie war Feuerspender vorteilhafter

Das neue KW-classic-Feuerzeug mit Brenndispositiv - ohne Watte, ohne Docht - zündet länger als 2 Monate mit ein paar Fingerhütchen Feuerzeugbenzin. Seine klassisch-elegante Form und seine reine Flamme machen KW-classic zum Feuerzeug für Raucher, die mit Geschmack und Verstand zu wählen wissen.

Als Damen-, Herren- oder Tischmodell ab Fr. 22.- in guten Fachgeschäften.



Schenk' einem Raucher

KW classic

Alleinvertrieb für die Schweiz: Lüscher & Co., Winterthur

Schon am Modell Beleuchtung planen

Ein sehr wesentliches Element eines jeden Gebäudes ist das Licht. Es ist ein ebenso integrierender Teil des Ganzen wie etwa Wände, Fenster, Türen etc. und muss zusammen mit diesen organisch eingeplant werden. Optimale Lichtverhältnisse sind nur dort zu erzielen, wo sich der Lichttechniker allein nach lichtphysiologischen Erfordernissen richten kann, und nicht bereits festgelegte Installationen oder andere Bauelemente und Einrichtungen beachten muss. Es ist deshalb aus lichttechnischen und wirtschaftlichen Gründen wichtig, dass die Beleuchtungsfrage möglichst frühzeitig von Fachleuten studiert werden kann.

Philips-Lichttechniker sind auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen
Quecksilber-Leuchttstofflampen
Mischlichtlampen, Natriumlampen
Wassergekühlte Quecksilberlampen
Analysenlampen, Xenonlampen
Stroboskoplampen, Spektrallampen
Bakterientötende Lampen
Oszonatoren für Luftreinigung
Infrarot-Trockenstrahler
Heizstrahler
Lichtpauslampen, Reprolampen
Blau-aktinische Lampen
Neon-Spannungsanzeiger

Leuchten

Leuchten für Handel, Industrie und Gewerbe, für Straßenbeleuchtung, Sportplätze, Flutlichtanlagen, Bahnbetrieb usw.

Zubehör

Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter
Störschutzfilter, Kondensatoren

PHILIPS

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91





LICHT GESTERN

Mit einer Bogenlampe, einem elektrischen »Leuchtapparat«, wie man damals sagte, begann es:

Im Jahre 1862 nahm das Haus Siemens erstmals die Leuchtenherstellung in sein Programm auf. Schlag auf Schlag folgten Verbesserungen und Erfindungen. Wissenschaftler und Ingenieure unseres Hauses erschlossen der elektrischen Beleuchtung immer neue Anwendungsgebiete.



62/192

UND HEUTE

Wenn heute in Athen und Teheran, Mailand oder Bangkok die Straßen in helles Licht getaucht sind,
wenn sich heute im neuen Salzburger Festspielhaus der Vorhang hebt und das Geschehen auf der Bühne durch automatisch gesteuerte Lichteffekte gesteigert wird,
wenn im Stadion von Kairo Flutlichtscheinwerfer oder wenn auf dem Bahnhofplatz in Stuttgart Großflächen-Spiegelleuchten die Nacht zum Tag machen,
wenn in tausend und aber tausend Büros und Werkstätten der Mensch am Schreibtisch oder an der Maschine das richtige »Lichtklima« hat, dann spiegelt sich hier und in ungezählten Anlagen überall auf der Welt die reiche Erfahrung des Hauses Siemens auf allen Gebieten der Licht- und Beleuchtungstechnik.

*Das Haus Siemens - Ihr erfahrener Partner in allen Fragen
der Beleuchtungs-Technik*

Siemens
Zürich

Elektrizitätserzeugnisse AG
Bern
Lausanne



Wenn Sie Teppiche wählen

sind Name Erfahrung und Leistung des Fabrikanten und seine fachlich zuverlässige Beratung für Sie von primärer Bedeutung. Wir zeigen Ihnen in unserem Showroom: die Farben, die Sie suchen – die Struktur, die Sie vorziehen – die Qualität, die Sie benötigen.



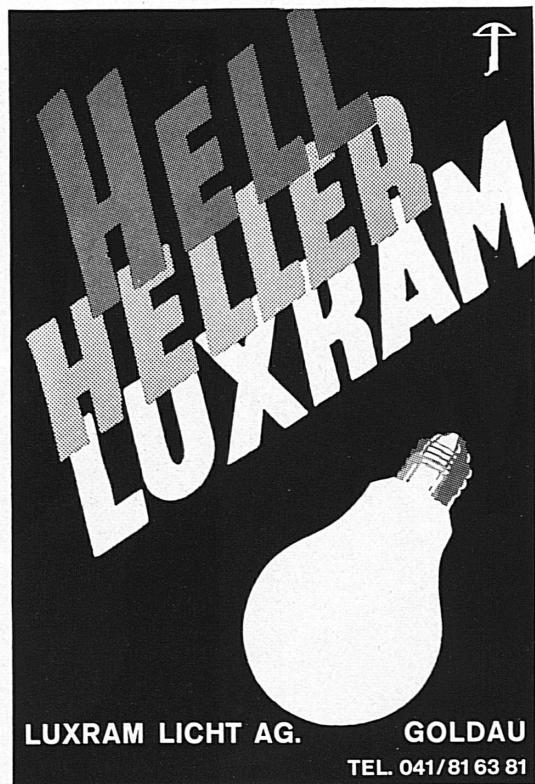
ENNENDA macht den richtigen Teppich für jeden Zweck
Verlangen Sie unsere reich illustrierte Broschüre «Wie man Teppiche wählt»

Textilwerk AG Zürich

Showroom: Beethovenstraße 48, Zürich



Qualität + preisgünstig



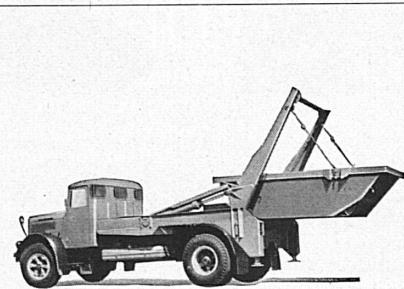
WIRZ

WE-LA-KI

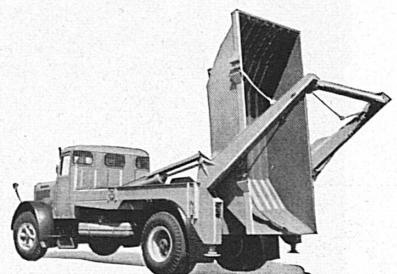
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechsmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ▶ mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

E. WIRZ, UETIKON am Zürichsee



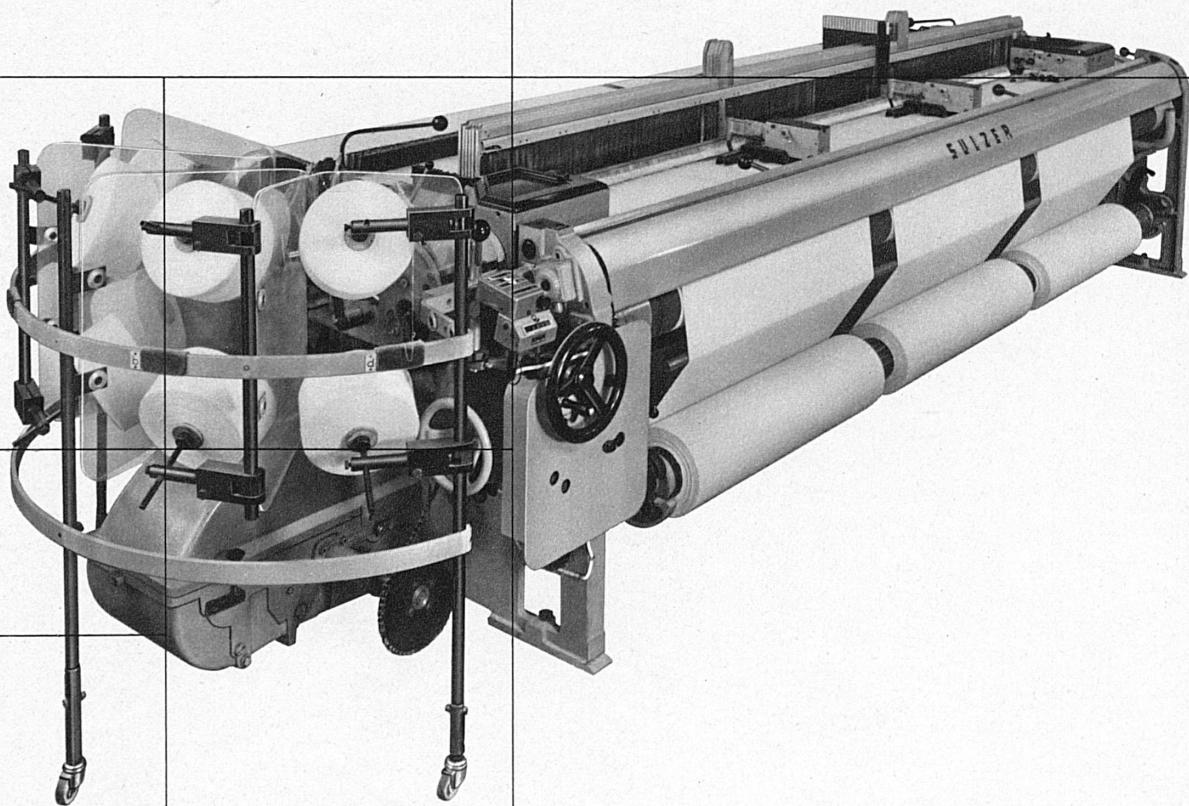
Kipper- und Maschinenfabrik
Telefon (051) 74 15 31

SULZER

5000 Webmaschinen

In der verhältnismäßig kurzen Zeit von zehn Jahren hat unser Werk in Solothurn 5000 Sulzer-Webmaschinen fertiggestellt. In 28 Ländern der Welt sind unsere Anlagen eingerichtet, deren größte mit 576 Baumwoll-Webmaschinen sich in Deutschland befindet. Ihr Ansehen in der inter-

nationalen Textilindustrie verdankt die technisch neuartige Sulzer-Webmaschine sowohl den webtechnischen und mechanischen Qualitäten als auch ihrer Wirtschaftlichkeit. Sulzer-Webmaschinen bewähren sich heute – sie verdienen Vertrauen auch für die Zukunft.



Die Genauigkeit und Qualität der Schweizer Uhr ist sprichwörtlich. Wissen Sie aber auch, daß unsere Erzeugnisse im Maschinenbau im Verhältnis zu ihrer Größe den gleichen Genauigkeitsgrad aufweisen wie die Schweizer Uhr?

Zum Beispiel Teile der hier gezeigten Sulzer-Webmaschine sind teilweise mit einer Genauigkeit von $1/100$ mm bearbeitet.

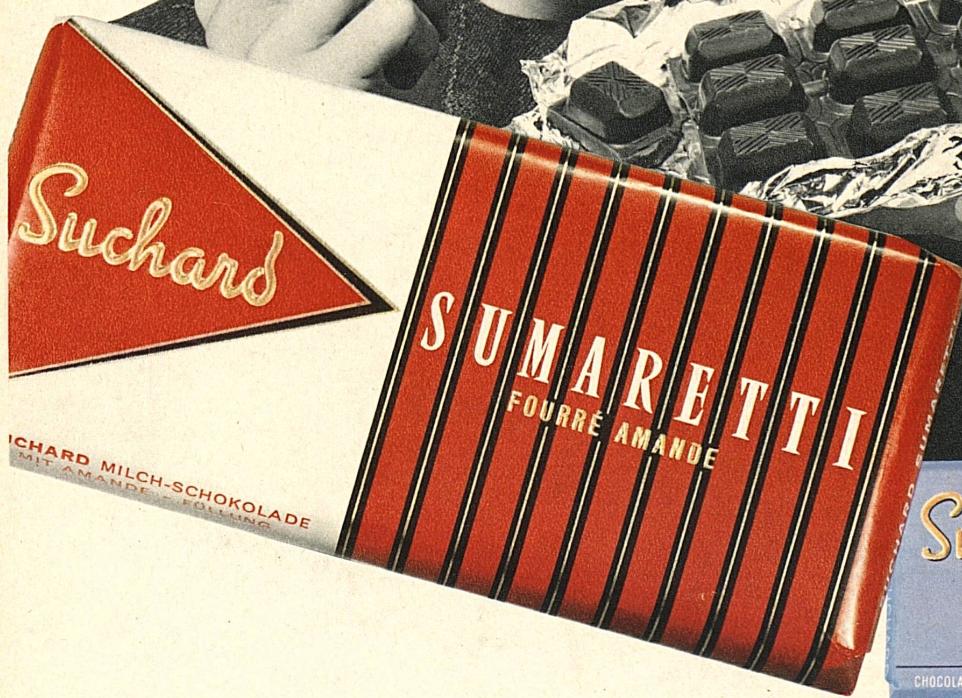
Spitzenleistungen werden nur erzielt durch unermüdliche Forschung und Entwicklung sowie durch qualifiziertes berufliches Können der Belegschaft.

Schenken Sie Ihr Vertrauen, genau wie der Schweizer Uhr, auch unseren Erzeugnissen. Wir orientieren Sie gerne über unser vielseitiges Fabrikationsprogramm.

Gebrüder Sulzer
Aktiengesellschaft
Winterthur



Ah... die Neue
mit der aparten
Mandelfüllung



vom **Suchard** drum so guet!

Milka – die weltberühmte Milchschokolade





Schweiz
Suisse
Svizzera
Switzerland

D

BIBLIOTHEK

4. DEZ. 1962

Dezember N° 12 1962

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweizerische Verkehrszentrale
Office national suisse du tourisme
Ufficio nazionale svizzero del turismo



Zu den Drei Königen – Gasthausschild aus Wassen im Kanton Uri, 18. Jahrhundert.
Heute im Historischen Museum Altdorf.
Aux Trois-Rois – Enseigne d'une auberge de Wassen (Uri), XVIII^e siècle.
Ai Tre Re – Insegna di locanda del XVIII secolo, un tempo a Wassen (Canton Uri).

POUR SES 25 ANS

LA LOTERIE ROMANDE

offrira le 22 décembre



660'000 fr.

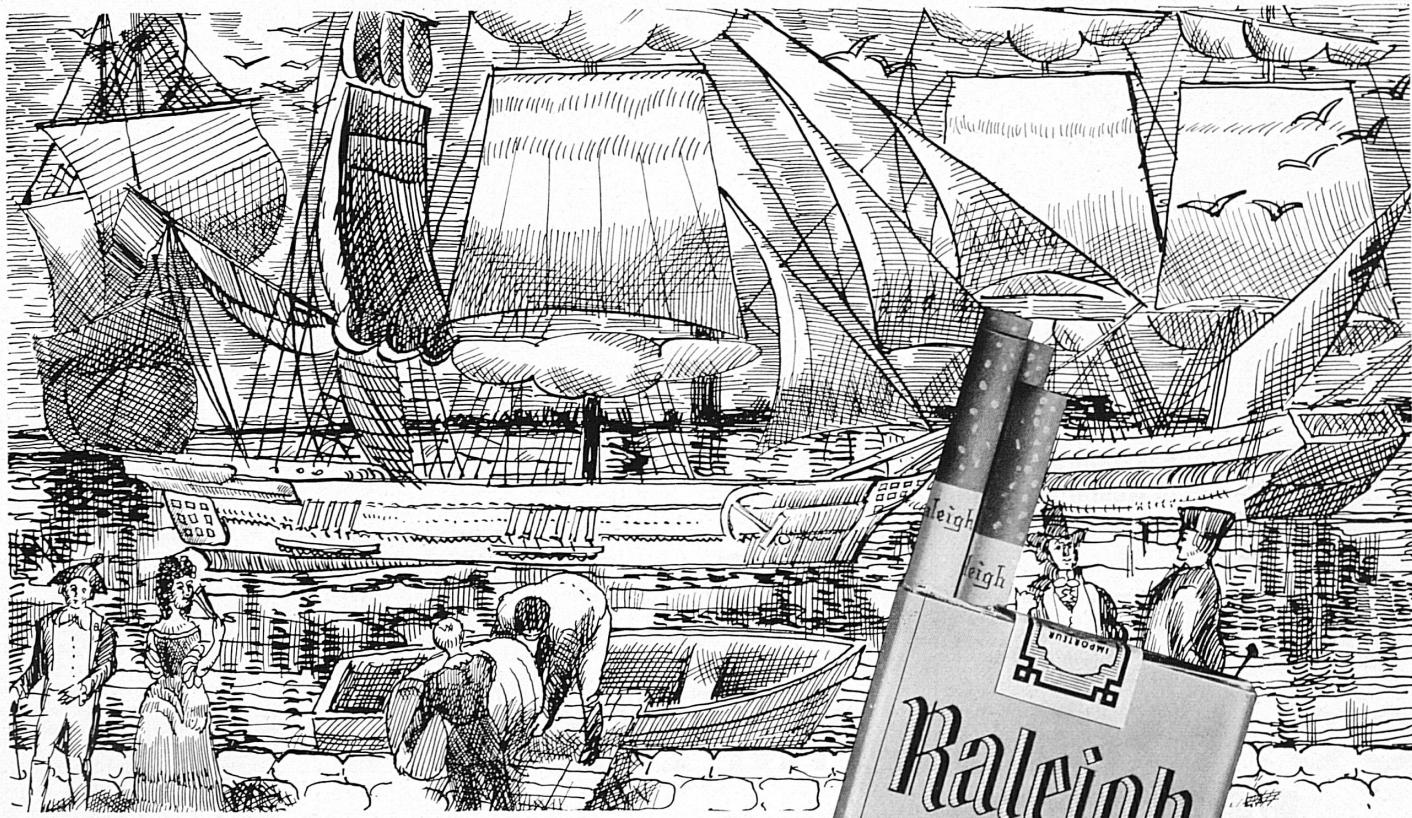
**dont un gros lot
de 100'000 fr.**

*et pour la première fois
200 lots de 1'000 francs*



o. Monnat

LAUSANNE, place Bel-Air 4, téléphone (021) 23 61 36-37, chèques postaux II 7500; Fribourg, avenue de Pérrolles 8, téléphone (037) 2 16 12, chèques postaux II a 1600; SION, La Planta, téléphone (027) 2 17 27, chèques postaux II c 1800; NEUCHATEL, faubourg du Lac 2, téléphone (038) 5 48 20, chèques postaux IV 2002; GENÈVE, passage Terraillet 20, téléphone (022) 25 46 00, chèques postaux I 222



Sir Walter

Raleigh

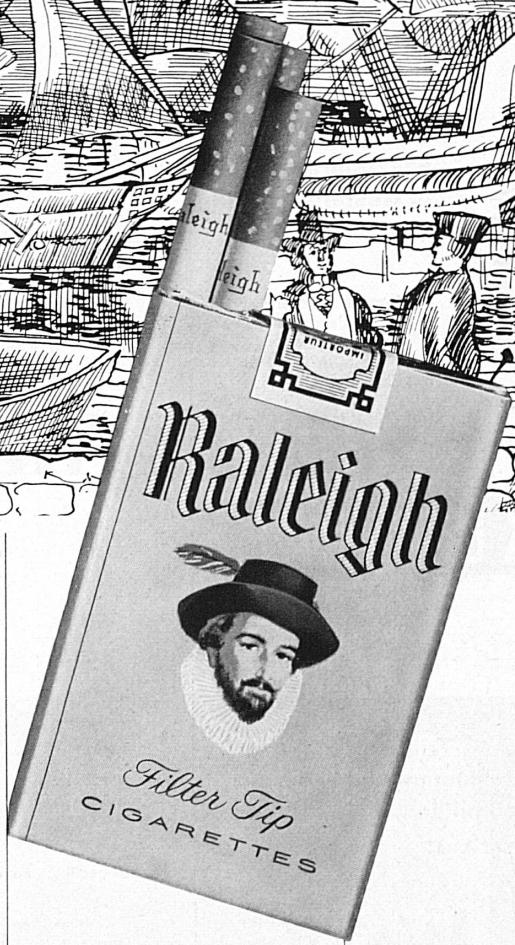
Die Original USA-Cigarette mit Filter und Kingsize-Format

Cigarette américaine originale, de format Kingsize, avec filtre

The genuine american king-size filter cigarette



20/1.80



Sir Walter Raleigh, berühmter Seefahrer, gründete 1584 an der Ostküste Amerikas die Kolonie Virginia. Er war es auch, der am englischen Hof das Rauchen einföhrte. Erst durch ihn wurde diese vorher als unschicklich empfundene Sitte gesellschaftsfähig. Und da er hoch in der Gunst der englischen Königin Elisabeth I. stand, gehörte das Rauchen bald zum guten Ton.

Darum steht die Sir Walter Raleigh als Inbegriff für eine Cigarette der Extra-klasse

Célèbre navigateur, Sir Walter Raleigh a fondé, en 1584, sur la côte orientale de l'Amérique du Nord, la colonie de Virginie. C'est lui qui a introduit l'usage du tabac à la Cour d'Angleterre. C'est grâce à lui que cette coutume, considérée auparavant comme déplacée, fut admise par la société. Et, comme la reine Elisabeth I^e le tenait en haute estime, il fut bientôt de bon ton de fumer dans le Royaume.

Voilà pourquoi la Sir Walter Raleigh personifie la cigarette de haute classe

Sir Walter Raleigh, a famous sailor, established in 1584 on the East coast of America, the colony of Virginia. He also introduced smoking at the English court. Thanks to him, this custom hitherto regarded as improper became accepted in society. And as he stood high in the favour of the English Queen, Elisabeth I, smoking soon became fashionable.

The name Sir Walter Raleigh has become associated with a first class cigarette



**Faszinierend
in Gestaltung und
Darbietung**

Modernste Konzerthalle
Täglich Konzert- und Schauprogramm mit Dancing
Bar Boule-Spiel

KURSAAL

BERN

Trinken Sie täglich
zu Hause, im Restaurant und in der Bar
den milden, guten Aperitif



Im Speisewagen und Bahnhofbuffet
für Sie bereit



Am Aeschenplatz, Basel
Haus Zentralbank

Rôtisserie «Dufour»
Bâle
Foyer – Bar

Gusti Berner-Ranaler
Telefon (061) 24 33 33
Sonntags geschlossen
Fermé le dimanche

Spécialités du Patron!

Cannelloni alla nizzarda
Spaghetti alle vongole
Scampi à la vénitienne
Les grenouilles Râblus
Médaillons de chevreuil, chasseur
Selle de chevreuil à la broche
Rable de lièvre, rôtiisseur
Le steak de veau aux morilles
Le soufflé au kirsch de Bâle

im Foyer... Teller-Lunch ab Fr.3.—

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in Basel



**Hotel Krebs garni
Bern** Genfergasse 8

1 Minute vom Bahnhof

Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort

Telefon (031) 2 49 42

**Handels- und Verkehrsschule
und Arztgehilfinnenschule Bern**

Schwanengasse 11 Gegr. 1907 Tel. (031) 9 22 76

Kursbeginn: April und Oktober

für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen
für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel
für Laborant.- und Hausbeamtinnschulen
für Bahn-, Post-, Telefon- und Zolllexamen

Biel-Bienne

Die interessante, zweisprachige, quickebendige Stadt
ein ideales Ausflugszentrum:

**See
Jura
Wandern**

Ihr Standquartier: Das moderne, ruhige, neue

**Hotel
Continental**

Leistung ▲ Preis ▼ Tel. (032) 2 32 55 J.-J. Droz, Dir.



Hotel Bristol Bern

Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21
Jos. P. Genelin Telefon 2 01 01

100 Betten – Jeder Komfort – Kleinere und größere Säle für
Anlässe und Sitzungen – Im Stadtreastaurant eine gepflegte
Küche mit pikanten Spezialitäten

chez fritz

**Buchs SG
Hotel Bahnhof**

Spezialitäten-Restaurant
Spécialités de cuisine française
Fritz Ganterbein
Telefon (085) 6 13 77

Löwen Bern
Restaurant
FRITZ MESSERLI

- Das gut geführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen
- Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt
- Salmenbräu-Bier

**Hotel
Continental**

70 Betten, Zimmer mit Telefon und
Radio, Bad oder Dusche und WC.
Zimmer mit Frühstück ab 12.—, alles
inbegri. Restaurant (Mahlzeiten ab 5.—).
Verpflegung von Gesellschaften,
Konferenz- und Ausstellungsräume.